

ОГРАНИЧЕНИЯ КОМБИНАТОРИКИ ПОСТОЯННЫХ ЁГЕНОВ В РОЛИ АКТУАЛИЗАТОРА ИНКОРПОРАТИВНОГО КОМПЛЕКСА

В статье проанализирована сочетаемость постоянных ёгенов с модификаторами и сформулированы правила комбинирования данных знаков при образовании инкорпоративного комплекса. Отдельное внимание уделяется постоянным ёгенам, обладающим семантикой цветообозначения.

Ключевые слова: инкорпоративный комплекс, постоянный ёген, переменный ёген, актуализатор, модификатор, цветообозначение.

LIMITATIONS FOR COMBINATORICS OF CONSTANT YOGENS IN A ROLE OF AN INCORPORATIVE COMPLEX'S ACTUALIZER

The article describes the combinability of permanent yogens with modifiers, it contains combinability rules of these signs in the formation of an incorporative complex. Special attention is paid to permanent yogens, which have coloristic semantics.

Key words: incorporative complex unit, constant yogen, variable yogen, actualizer, modifier, coloristic semantics.

В трудах отечественных и зарубежных лингвистов не раз были рассмотрены компоненты дополнительного члена направления движения и особенности его употребления в китайском языке, однако ввиду существования различных точек зрения по настоящему вопросу на сегодняшний день всё ещё отсутствует полная картина специфики функционирования данного структурного компонента.

Для устранения пробелов в описании этого синтаксического целого необходимо взглянуть на него под другим углом: отойти от классической частеречной классификации и общепринятых грамматических терминов, согласно которым изучаемое явление воспринимается как комплемент направления. Реализация этой задачи возможна при рассмотрении данного факта через призму комбинаторной семантики, где его принято называть инкорпоративным комплексом ёгенов [2].

При строгой структуре инкорпоративного комплекса её заполнение знаками вариативно, но ограничено их языковыми семантическими категориями. Во-первых, ёген в роли актуализатора может обозначать как информационный, так и физический процесс, определяя тем самым фрагмент модели мира, который описывает весь инкорпоративный комплекс [4]. Например, инкорпоративный комплекс 走进来 *zǒu jìnlái* 'входить' обозначает физический процесс, а сочетание ёгенов 看出来 *kàn chūlai* 'рассмотреть' – информационный.

Во-вторых, в роли актуализатора, обозначающего основной процесс, может выступать как переменный, так и постоянный ёген. Напомним, что «постоянные ёгены обозначают множество свойств индивидов $p(i)$: мысленный, слесарный, переменные – функций $f(i)$: мыслить, слесарить» [1, с.21]. Примером инкорпоративного комплекса с переменным ёгеном может служить сочетание знаков 说起来 *shuō qǐlái* 'заговорить', с постоянным – 贵起来 *guì qǐlái* 'подорожать'.

Ранее нами уже было установлено, что модификаторы ранжируются в зависимости от частоты их употребления в составе инкорпоративного комплекса с переменным ёгеном в роли актуализатора следующим образом: 起来 *qǐlai*, 出来 *chūlai*, 上去 *shàngqu*, 下去 *xiàqu*, 进去 *jìnqu*, 进来 *jìnlai* [5, с.65]. Тем не менее на сегодняшний день открытым остается вопрос, могут ли постоянные ёгены в роли актуализатора инкорпоративного комплекса сочетаться с тем же набором модификаторов, что и переменные ёгены.

Первостепенной задачей является рассмотрение компонентов исследуемого нами синтаксического целого. Модель образования инкорпоративного комплекса с постоянным ёгеном не отличается от аналогичной модели с переменным ёгеном: первым компонентом в структуре является знак, обозначающий основной процесс (актуализатор), за которым следует модификатор-актуализатор, обозначающий ориентацию процесса в пространстве относительно локуса, третьим компонентом выступает модификатор, который обозначает ориентацию процесса относительно наблюдателя [3].

Для исследования комбинаторного потенциала постоянных ёгенов в роли актуализатора мы обратились к частотному словарю китайского языка [6], содержащему 5004 знака, из которого путём сплошной выборки отобрали 187 постоянных ёгенов и проанализировали их на предмет сочетаемости с модификаторами в корпусе текстов [7].

Проведенное исследование позволило выявить ряд ограничений комбинаторики постоянных ёгенов с модификаторами. Установлено, что модификаторы ранжируются в зависимости от частоты их употребления в инкорпоративном комплексе с постоянным ёгеном в роли актуализатора следующим образом: 起来 *qílai* → 下来 *xiàlai* → 下去 *xiàqu* → 出来 *chūlai* → 上去 *shàngqu*. Более того, в корпусе текстов отсутствовали примеры инкорпоративных комплексов с модификаторами 进去 *jìnqu* и 进来 *jìnlai*, что свидетельствует о запрете сочетаемости постоянных ёгенов с данными модификаторами, обозначающими фасцинационное восприятие процесса.

Стоит отметить универсальность модификатора 起来 *qílai*, поскольку он в текстах корпуса способен комбинироваться со всеми 187 постоянными ёгенами, которые нам удалось выбрать из частотного словаря. Исключением явились лишь 2 знака: 免费 *miǎnfèi* ‘бесплатный’ и 神奇 *shénqí* ‘сказочный, волшебный’. Очевидно, отсутствие подобных комбинаций продиктовано лексической несочетаемостью. Помимо этого, данные знаки являются постоянными ёгенами первой степени, т.е. не относятся к оценочным, а значит не обозначают градуальность.

Отдельного внимания заслуживают постоянные ёгены, обладающие семантикой цветообозначения. Среди слов, исследуемых нами в частотном словаре, встретились лишь 8 подобных знаков: 红 *hóng* ‘красный’, 白 *bái* ‘белый’, 黑 *hēi* ‘черный’, 绿 *lǜ* ‘зеленый’, 灰 *huī* ‘серый’, 黄 *huáng* ‘желтый’, 蓝 *lán* ‘голубой’, 紫 *zǐ* ‘фиолетовый’. Все они обнаружены в инкорпоративных комплексах с модификатором 起来 *qílai* и лишь у некоторых отмечается способность передавать значение продолжения процесса, например, 红下去 *hóng xiàqu* ‘продолжать краснеть’, а также значение интенсификации отрицательного признака, например, 黑下来 *hēi xiàlai* ‘почернеть’.

В случае со знаками, обозначающими цвета, важную роль играет не только языковая семантическая категория постоянного и переменного признака, но и степень ёгена. С одной стороны, категориальность этих знаков как постоянных ёгенов предопределяет бóльшую вероятность их комбинирования с модификаторами в целях создания инкорпоративного комплекса. С другой стороны, они обладают первой степенью в отличие от большинства анализируемых нами постоянных ёгенов второй степени. Именно отнесенность к первой степени вместо второй и служит основанием для сужения их комбинаторного потенциала.

Как было упомянуто ранее, ёгены первой степени не являются оценочными, поскольку не способны обозначать градуальность признака. В этой связи возникает вопрос: если цветообозначение не поддается градации, то каким образом возможно употребление оценочных сочетаний типа 非常红 *fēicháng hóng* ‘чрезвычайно красный’, 有点黑 *yǒudiǎn hēi* ‘немного черноватый’, 最白 *zuì bái* ‘самый белый’?

Данный парадокс объясняется тем, что подобный пример использования постоянных ёгенов первой степени подпадает под их неспецифическое употребление. В этом случае возникает метафоризация (т.е. употребление в переносном значении), обусловленная применением постоянных ёгенов первой степени в нехарактерном для них контексте. Дело в том, что знаки, обозначающие основную цветовую палитру, легко поддаются метафоризации, вследствие которой и становится возможным их функционирование в условиях, несвойственных другим представителям из разряда постоянных ёгенов первой степени. Тем самым объясняется как их употребление в оценочном значении, так и комбинирование с модификаторами инкорпоративных комплексов [3].

Таким образом, исследование ограничений комбинаторики постоянных ёгенов с основными модификаторами позволило сделать ряд выводов. В первую очередь сформулировано однозначное правило относительно модификаторов 进去 *jìnqù* и 进来 *jìnlái*: постоянные ёгены в роли актуализатора инкорпоративного комплекса не комбинируются с указанными модификаторами. Данный факт обусловлен их семантикой: они обозначают внутреннее и внешнее фасцинационное восприятие процесса.

В тоже время модификатор 起来 *qǐlái* признан универсальным, поскольку все из постоянных ёгенов по данным лингвистического корпуса Пекинского университета языка и культуры продемонстрировали примеры сочетаемости с ним. Наконец, постоянные ёгены с колористической семантикой, вопреки наличию первой степени в парадигме, предрасположены к образованию инкорпоративных комплексов в паре с модификаторами значительно больше, нежели другие представители данного разряда ёгенов, в силу чрезвычайной подверженности метафоризации, возникающей в результате конфликта модификатора и актуализатора, которая и позволяет им выступать в неспециализированной роли.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гордей, А. Н. Метасемантика языковых категорий / А. Н. Гордей // Вторые чтения, посвященные памяти профессора В. А. Карпова, Минск, БГУ, 28 марта 2008 г. – Мн.: Изд. центр БГУ, 2008. – С.19 – 24.
2. Гордей, А. Н. Семантический синтаксис и комбинаторная семантика / А.Н. Гордей // Русский язык: система и функционирование (к 80-летию профессора П.П. Шубы). – Мн., 2006. – Ч.2. – С.9 – 13.
3. Гордей, А. Н. Теоретический грамматика восточных языков : лекционный курс / А.Н. Гордей. – Электрон. дан. – Минск, 2007. – 1 электрон. опт. диск. (CD-ROM).
4. Гордей, А. Н. Теория автоматического порождения архитектуры знаний (ТАПА3-2) и дальнейшая минимизация семантических исчислений / А. Н. Гордей // Открытые семантические технологии проектирования интеллектуальных систем = Open Semantic Technologies for Intelligent Systems (OSTIS-2014): материалы IV Междунар. науч.-техн. конф., Минск, 20-22 февраля 2014 г. / редкол.: В. В. Голенков (отв. ред.) [и др.]. – Минск: БГУИР, 2014. – С.49 – 64.

5. Петрова, А. Ю. Специфика комбинаторики информационных знаков в инкорпоративном комплексе, обозначающем информационный фрагмент модели мира / А. Ю. Петрова // Пути Поднебесной: сб. науч. тр. Вып. VII. В 2 ч. Ч. 1 / редкол. : А. Н. Гордей (отв. ред.), Н. В. Михалькова (зам. отв. ред.) [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2022. – С. 63 – 67.
6. Xiao, R. A frequency dictionary of Mandarin Chinese: core vocabulary for learners / R. Xiao, P. Rayson, T. McEnery. – Abingdon: Routledge, 2009. – 390 p.
7. CCL 语料库检索系统 (网络版) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/. – Дата доступа: 11.02.2019.